

Invitation to Auction**دعوة للمزاد**

From : Norwegian Refugee Council (Kirkuk office - Kirkuk) : من : المجلس النرويجي للاجئين (مكتب كركوك - كركوك)
Date : 27th December 2023 : التاريخ : ٢٧ كانون الأول ٢٠٢٣
Ref. no : RFQ/IQ/23/ 234 : الرقم المرجعي : RFQ/IQ/23/234

Title : INVITATION TO AUCTION FOR THE SALE OF: : العنوان : دعوة إلى مزاد : لبيع :
1 . Used two generators with Iron tanks and generator cage. : ١ . مولدتين كهرباء مع خزانات الوقود عدد وقصص للمولدة مستعملة.
2 . Used electrical items : ٢ . اجهزة كهربائية مستعملة.

Dear Sir/Madam,

السيدات والسادة الكرام،

The Norwegian Refugee Council (NRC) is an independent, humanitarian, non-profit, non-governmental organization which provides assistance, protection and durable solutions to refugees and internally displaced persons worldwide. NRC has been active in Iraq since September 2010.

المجلس النرويجي للاجئين (NRC) هو منظمة إنسانية مستقلة، غير ربحية وغير حكومية، تقدم المساعدة والحماية والحلول الدائمة للاجئين والمشردين داخليا في جميع أنحاء العالم. يعمل المجلس النرويجي للاجئين في العراق منذ سبتمبر ٢٠١٠.

NRC is seeking the best offer to sell 10 assets:

يسعى NRC للحصول على أفضل عرض لبيع 10 مواد:

- 1 . Used two generators, two tanks with one generator cage
- 2 . Used electrical items

- ١ . مولدتين كهرباء مع خزانات الوقود عدد ٢ وقصص للمولدة مستعملة.
- ٢ . اجهزة كهربائية مستعملة.

which have the following details:

والتي تحتوي على التفاصيل التالية:

Items to be sell		المواد المراد بيعها		
Lot#1 –Used two generators, two tanks with one generator cage				
قسم#١ - مولدتين كهرباء مع خزانات الوقود عدد ٢ وقصص للمولدة مستعملة				
#	Item Description وصف المادة	Brand الماركة	Model موديل	Quantity الكمية
1	Generator with below specification Capacity: 89 kVA (71kW) Type of fuel: Deisel Color: White Screen: Electronic screen Engine brand: Perkins 4 cylinder Worked hours: 5473 hour مولدة كهربائية مع المواصفات أدناه السعة: ٨٩ كيلو فولت أمبير (٧١ كيلو واط) نوع الوقود: ديزل (كاز)	Teksan تكسان	TJ89PE5S	1

	اللون: أبيض الشاشة: شاشة إلكترونية ماركة المحرك: بيركنز ٤ سلندر عدد ساعات التشغيل: ٥٤٧٣ ساعة			
2	Generator with below specification Capacity: 50 kVA (40 kW) Type of fuel: Deisel Color: White Screen: Electronic screen Engine brand: Perkins 3 cylinder Worked hours: 7348 hour مولد كهربائية مع المواصفات أدناه السعة: ٥٠ كيلو فولت أمبير (٤٠ كيلو واط) نوع الوقود: ديزل (كاز) اللون: أبيض الشاشة: شاشة إلكترونية محرك العلامة التجارية: بيركنز ٣ سلندر عدد ساعات التشغيل: ٧٣٤٨ ساعة	Teksan تكسان	TJ50PE5S	1
3	Iron Tank, capacity 2700L, cylinder shape, Used for diesel for generators خزان حديد ، سعة ٢٧٠٠ لتر ، شكل اسطواني ، يستخدم للديزل (كاز) للمولدات	N/A لا يوجد	N/A لا يوجد	1
4	Iron Tank, capacity 900L, square shape, Used for diesel for generators خزان حديد ، سعة ٩٠٠ لتر ، شكل مربع ، يستخدم للديزل (كاز) للمولدات	N/A لا يوجد	N/A لا يوجد	1
5	Generators iron cage with Dimensions: Height 2.75m, Length 8.65m, Width 5.00m قفص الحديد للمولدات بأبعاد: الارتفاع ٢,٧٥ م ، الطول ٨,٦٥ م ، العرض ٥,٠٠ م	N/A لا يوجد	N/A لا يوجد	1

Lot#2 – Used Electrical Items				
قسم#٢ - اجهزة كهربائية مستعملة				
#	Item Description وصف المادة	Brand الماركة	Model موديل	Quantity الكمية
1	Water dispenser, white color, two taps, tank capacity 80L مبرد مياه ، لون أبيض ، حنفيتين ، سعة الخزان ٨٠ لتر	EGUR	EM80 BOYALI	1
2	Freezer, white color, size 10 feet مجمدة ، لون أبيض ، مقاس ١٠ قدم	BEKO	BCF3011	1

3	Water dispenser, grey color, three taps with refrigerator ميرد مياه ، لون رمادي ، ثلاث حنفيات مع ثلاجة	OLEX	N/A	1
4	Refrigerator, grey color, size 6 feet ثلاجة، لون رمادي، مقاس ٦ قدم	UNEVA	UN/RG90	2

Note: Please check photos of items in annex#01 for your kind reference

ملاحظة: يرجى التحقق من صور العناصر الموجودة في الملحق رقم ٠١ للرجوع إليها

Who is interested in buying the items may come to assess it on Tuesday 02nd of January 2024, from 09:30 AM to 02:00PM at Kirkuk – Hawija district, Hai Al-A'awan neighbourhood, close to Hawija court - After that, they shall submit their financial offer accordingly, in a sealed envelope submitted by hand to the logistics department and clearly marked "Expression of Interest in buying <u>each lot of the items</u> which contain 2 lots. - If interested, you are welcome to visit our location mentioned above for the check-up and bid submission. For more information, please call us at: 07701370141 or 07702359131 - The Awarded Buyer commits to pay NRC the full amount Cash or through bank transfer right after signing the contract. - The Awarded buyer is obliged to transfer the entire material within one day	- يمكن لمن يرغب في شراء المواد أن يأتي لتقييمها في أيام الاثنين الثلاثاء ٢ كانون الثاني ٢٠٢٤ من الساعة ٠٩:٣٠ صباحاً الى ٠٢:٠٠ ظهراً في كركوك – قضاء الحويجة , حي الأعوان قرب محكمة الحويجة - بعد ذلك، يجب عليهم تقديم عرضهم المالي وفقاً لذلك، في ظرف مختوم ويتم تسليمه باليد الى قسم اللوجستك يحمل علامة واضحة "التعبير عن الاهتمام بشراء <u>اي قسم من المواد</u> والتي تتكون من قسمين. - إذا كنت مهتماً، فنحن نرحب بك لزيارة موقعنا المذكور أعلاه لإجراء الفحص وتقديم العطاءات. لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال بنا على: 07701370141 أو 07702359131 - يلتزم المشتري المتعاقد معه بدفع المبلغ بالكامل إلى المجلس النرويجي للاجئين نقداً أو عن طريق تحويل مصرفي بعد توقيع العقد مباشرة. - يلتزم المشتري بنقل كامل المواد خلال يوم واحد
--	---

1- Payment terms and conditions

١- شروط وأحكام الدفع

The Awarded Buyer commits to pay NRC the full amount **Cash or through bank transfer right after signing the contract.**

• يلتزم المشتري المتعاقد معه بدفع المبلغ بالكامل إلى المجلس النرويجي للاجئين نقداً أو عن طريق تحويل مصرفي بعد توقيع العقد مباشرة.

- Awarded bidder is expected to cover the cost of transferring the items

• من المتوقع أن يغطي مقدم العرض المتحلى به تكلفة نقل المواد

2- ASSESSMENT CRITERIA

٢- معايير التقييم

Award of the contract(s) will be based on the following steps:

يعتمد إحالة العقد (العقود) على ما يلي

Step 1: Administrative compliance check

Bidders must provide evidence of the compulsory document listed below:

- 1- For companies: (Copy of company registration certificate)
- 2- For Individuals: (Copy of personal identification card or passport)

الخطوة ١: فحص التوافق الإداري

يجب على مقدمي العطاءات تقديم دليل على المستند الإلزامي المذكور أدناه:

١- للشركات: (صورة من شهادة تسجيل الشركة)

٢- للأفراد: (صورة من البطاقة الشخصية أو جواز السفر)

Failure to submit the Compulsory administrative documents will result in bid disqualification.

سيؤدي عدم تقديم المستندات الإدارية الإلزامية إلى استبعاد العرض المقدم.

Step 2: Financial Evaluation

The Items will be sold to the buyer who offers the highest price, considering the below points:

- The offer will be evaluated by the NRC as per Lot, and the contract will be granted as per Lot
- NRC also reserves the right to change and amend any step of the evaluation process according to our needs and requirements.
- The Norwegian Refugee Council reserves the right to reject all bids, and re-tender if no satisfactory offers are submitted

الخطوة الثانية: التقييم المالي

سيتم بيع المواد للمشتري الذي يقدم أعلى سعر، مع الأخذ في الاعتبار النقاط التالية:

- سيتم تقييم العرض من قبل المجلس النرويجي للاجئين وفقًا للقسم ، وسيتم منح العقد وفقًا لقسم

- يحتفظ المجلس النرويجي للاجئين أيضًا بالحق في تغيير وتعديل أي خطوة في عملية التقييم وفقًا لاحتياجاتنا ومتطلباتنا.

- يحتفظ المجلس النرويجي للاجئين بالحق في رفض جميع العروض وإعادة طرح العطاء إذا لم يتم تقديم عروض مرضية

3- MANNER OF BID SUBMISSION

٣- طريقة تقديم العرض

After the site visit, Companies can submit their offer in accordance with the requirements detailed below by not later than at **03:00PM on 04th January 2024**:

بعد زيارة الموقع، يمكن للشركات والأفراد تقديم عروضها وفقًا للمتطلبات المفصلة أدناه في موعد لا يتجاوز الساعة **٠٣:٠٠ ظهرًا يوم ٤ كانون الثاني ٢٠٢٤**:

Signed and stamped Financial offer – Annex 2 must be submitted

- by hand in a sealed envelope - delivery to following below location: - Kirkuk, Shoraw, Noo city compound#01, house number 322

يتم تسليم نسخة موقعة ومختومة من العرض المالي - ملحق ٢ من خلال

- باليد في مغلف واحد مغلق والتسليم إلى الموقع : كركوك، شوراء، مجمع نو سيتي رقم ١، منزل رقم ٣٢٢

Or

أو

Through eTB system according to the instructions below:

- Please submit your Bid by uploading all files to the eTB website - the link is included in the file [O_LINK

عن طريق نظام eTB حسب التعليمات التالية:

- يرجى تقديم العطاء الخاص بك عن طريق تحميل جميع الملفات إلى موقع eTB الإلكتروني - الرابط مضمن في الملف [O_LINK TO UPLOAD BID.pdf]، الذي قمت بتنزيله مع هذا RFQ.

TO UPLOAD BID.pdf], which you downloaded together with this RFQ.

- Upload your (Financial Proposal) documents in "One Envelope –Financial Proposal"
- Click on the "Submit" button.
- After the successful bid submission, you will receive an e-mail confirmation from the eTB system. If you need to re-submit your offer, please add #2 after the Company name, and only the latest submission will be considered

If you do not receive confirmation e-mails, or in case of technical problems, please get in touch with iq.kirkukprocurement@nrc.no

Note:

- The required bid documents shall be submitted in PDF, JPEG, TIF format, or the same type of files provided as one ZIP file.
- In order to avoid technical problems and disqualification of your bid, please reduce the file name length before submission, and please do not zip folders and sub-folders because the file with too long name cannot be transferred between different Microsoft Clouds (submit or zip single files only). Files with the same file name cannot be uploaded twice.

Your bid must be uploaded **strictly through eTB system no later than [04th January 2024 at 15:00] IRAQ Time** ('the closing date').

Failure to comply with the above submission instruction will lead to supplier disqualification immediately. Offers must be submitted through the eTB system before the deadline submission expires. It will not be possible to submit your bid after the deadline or outside the eTB system

- قم بتحميل مستندات (العرض المالي) في "مغلف الواحد - العرض المالي"

- انقر فوق الزر "إرسال".
- بعد نجاح تقديم العطاء ، سنتلقى تأكيداً عبر البريد الإلكتروني من نظام eTB. إذا كنت بحاجة إلى إعادة إرسال عرضك ، فيرجى إضافة رقم ٢ بعد اسم الشركة ، وسيتم النظر فقط إلى آخر إرسال.

إذا لم تتلق رسائل تأكيد بالبريد الإلكتروني ، أو في حالة وجود مشكلات فنية ، فيرجى الاتصال بـ iq.kirkukprocurement@nrc.no

ملاحظة:

• يجب تقديم مستندات العطاء المطلوبة بتنسيق PDF أو JPEG أو TIF أو نفس نوع الملفات المقدمة كمغلف ZIP واحد.

- من أجل تجنب المشاكل التقنية واستبعاد العطاء الخاص بك ، يرجى تقليل طول اسم الملف قبل الإرسال ، ويرجى عدم ضغط المجلدات والمجلدات الفرعية لأن الملف الذي يحمل اسماً طويلاً جداً لا يمكن نقله بين مختلف مجموعات Microsoft Cloud (إرسال أو ضغط مفرد الملفات فقط). لا يمكن تحميل الملفات التي تحمل نفس اسم الملف مرتين.

يجب تحميل عرض التسعير الخاص بك **بدقة من خلال نظام eTB في موعد لا يتجاوز [٤ كانون الثاني ٢٠٢٤ الساعة ١٥:٠٠] بتوقيت العراق** ("تاريخ الإغلاق").

سيؤدي عدم الامتثال لتعليمات التقديم المذكورة أعلاه إلى استبعاد المورد على الفور.

يجب تقديم العروض من خلال نظام eTB قبل انتهاء الموعد النهائي للتقديم. لن يكون من الممكن تقديم العطاء الخاص بك بعد الموعد النهائي أو خارج نظام eTB



NORWEGIAN
REFUGEE COUNCIL

RFQ/IQ/23/234